



ГЛАВНАЯ

ТЕМЫ

ПОДРОБНЕЕ

«Храбрый Мэргэ» – уникальная книга – сказание о культуре народа уйльта



Фото Службы новостей ООН | Елена Бибикова и ее дочь Вероника Осипова на выставке в ООН

22 апреля 2019 | **Культура и образование**



23 апреля - вот уже 24 года подряд - в ЮНЕСКО отмечают Международный день книги и авторского права. В этом году особое внимание будет уделяться защите коренных языков. Ведь 2019 год был объявлен Международным годом языков коренных народов.

«Книги являются источником знаний об истории и наследии человеческой цивилизации. В то же самое время книги знакомят нас с культурой, взглядами, обычаями и языками различных народов», - напомнила Генеральный директор ЮНЕСКО Одри Азуле.

Один из удачных примеров попытки сохранить язык, на котором говорят уже лишь несколько человек – издание книги, рассказывающей легенду об одном из героев уйльтинского фольклора. Сказание «Храбрый Мэргэ» («Маңга Мэргэ») было записано учеными еще в 60-е годы у Ольги Николаевны Семеновой из народа уйльта, живущего на Сахалине. На русский язык ее перевела лингвист, филолог Елена Алексеевна Бибикина, а иллюстрации сделала ее дочь, народный художник Вероника Осипова. Вероника создает панно на сюжеты уйльтинского фольклора из ... рыбьей кожи. Елена Алексеевна рассказала нам о книге на открытии выставки работ дочери в ООН.

«Там очень много из того, что мы не знаем о своей культуре. Она очень этнографически богата, там можно найти много лексики, которую мы вообще не используем, образ жизни старых уйльта. И решили мы показать ее своему народу. Сначала текст перевели со звукового языка на письменный, потом перевели на русский язык, потом у Нике обратились, чтобы она проиллюстрировала. Вот мы «Храброго Маргэ» издали, аудиозапись сделали – все кругом помогают».

В числе тех, кто оказал поддержку в издании книги – компания «Сахалин Энерджи».

Полное интервью с Еленой Бибикиной и Вероникой Осиповой появится у нас на странице в ближайшие дни.

КОРЕННЫЕ ЯЗЫКИ | ЮНЕСКО | МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ КНИГИ